

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Zampa ou la fiancée de marbre

Héroid, Ferdinand

Mainz, [ca. 1830]

1. Introductione. Moderato

[urn:nbn:de:bsz:31-235231](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-235231)

Nº 1
INTRODUCTIONE.

Dans sesprésens que de magni - fi - cen - ce que le fu - tur — est aimable et ga - lant vo -
 O seht wie hier die schönen Gaben glän - zen und welcher Reich - thum nur zur Lust und Zier! um

Dans sesprésens que de magni - fi - cen - ce que le fu - tur est aimable et ga - lant vo -
 O seht wie hier die schönen Gaben glän - zen und welcher Reich - thum nur zur Lust und Zier! um

Dans sesprésens que de magni - fi - cen - ce que le fu - tur est aimable et ga - lant vo -
 O seht wie hier die schönen Gaben glän - zen und welcher Reich - thum nur zur Lust und Zier! um

Choeur de jeunes filles. Chor der Mädchen.

yez voyez quelle élé - gance quel goût quel goût dans cet a - jus - te - ment quel goût dans cet a - jus - te -
 un - sre hol - de Braut zu kränzen, ver - eint Geschmack und Pracht sich hier vereint ver - eint Geschmack und Pracht sich

yez voyez quelle élé - gance quel goût quel goût dans cet a - jus - te - ment quel goût dans cet a - jus - te -
 un - sre hol - de Braut zu kränzen, ver - eint Geschmack und Pracht sich hier vereint ver - eint Geschmack und Pracht sich

yez voyez quelle élé - gance quel goût quel goût dans cet a - jus - te - ment quel goût dans cet a - jus - te -
 un - sre hol - de Braut zu kränzen, ver - eint Geschmack und Pracht sich hier vereint ver - eint Geschmack und Pracht sich

CAMILLA.

Oui vraiment
Ja so ist's

oui vrai -
mur für

Sie sehen die andern Geschenke.

ment et tout ce-la c'est pour nous
hier. Das an-dre hier war für uns

ment et tout ce-la c'est pour nous
hier. Das an-dre hier war für uns

ment et tout ce-la c'est pour nous
hier. Das an-dre hier war für uns

RITTA.

ment Ce n'est pas tout mes de-moi-selles regar-dez re-gar-dez en-
euch, Das nicht al-lein, es kömmt noch besser, se-hot her se-hot doch nur

cor a-vec ces pa-ru-res nouvelles cha-cu-ne au-ra sa croix en
her! zu al-lem was den Blick hier blendet, wird hier noch, dies Kreuz von Gold ge-

or
spendet,

une croix en or un-e croix en or dans ses présens que de mag-ni-fi-
dieses Kreuz von Gold, dieses Kreuz von Gold seht wie hier die schö-nen Ga-ben

une croix en or un-e croix en or dans ses présens que de mag-ni-fi-
dieses Kreuz von Gold, dieses Kreuz von Gold seht wie hier die schö-nen Ga-ben

une croix en or un-e croix en or dans ses présens que de mag-ni-fi-
dieses Kreuz von Gold, dieses Kreuz von Gold seht wie hier die schö-nen Ga-ben

- cence que le fu-tur est aimable et galant voy-ez voy-ez quelle é-le-
glän-zen, und welcher Reich-thum nur zur Lust und Zier, um un-sre hol-de Braut zu

- cence que le fu-tur est aimable et galant voy-ez voy-ez quelle é-le-
glän-zen, und welcher Reich-thum nur zur Lust und Zier, um un-sre hol-de Braut zu

- cence que le fu-tur est aimable et galant voy-ez voy-ez quelle é-le-
glän-zen, und welcher Reich-thum nur zur Lust und Zier, um un-sre hol-de Braut zu

gan-ce vraiment vraiment c'est un ma-ri charmant vrai-ment c'est un ma-ri char-
kran-zen ver-eint Geschmack und Pracht sich hier vereint, ver-eint, Geschmack und Pracht sich

gan-ce vraiment vraiment c'est un ma-ri charmant vrai-ment c'est un ma-ri char-
kran-zen ver-eint Geschmack und Pracht sich hier vereint, ver-eint, Geschmack und Pracht sich

gan-ce vraiment vraiment c'est un ma-ri charmant vrai-ment c'est un ma-ri char-
kran-zen ver-eint Geschmack und Pracht sich hier vereint, ver-eint, Geschmack und Pracht sich

3560.1.

GAMILLA.

Il ne vient
Doch das Al-

- mant c'est un ma-ri charmant c'est un ma-ri vraiment charmant
 hier, wie lie-be-voll ist doch der Bräuti-gam der Brau-ti-gam

- mant c'est un ma-ri charmant c'est un ma-ri vraiment charmant
 hier, wie lie-be-voll ist doch der Bräuti-gam der Brau-ti-gam

- mant c'est un ma-ri charmant c'est un ma-ri vraiment charmant
 hier, wie lie-be-voll ist doch der Bräuti-gam der Brau-ti-gam

pas et cependant de notre hy-men bientôt bientôt voi-ci l'heureux ins
 - fons noch nichterscheint, die Stunde naht, sie naht die mich mit dem Ge-lieb-ten

espressivo.

tant.
eint.

ad libitum.
rall:

14. Allegro moderato, ♩ - 84.

AIR.

CAMILLE.

A ce bonheur su - prê - me je n'ose a - jouter foi..., lorsque ce - lui, que j'ai - me,
 O won - ne - vol - le Stun - de, umschmeichelt mich kein Traum? selbst des Gelieb - ten Mun - de,

n'est pas au - près de moi...; lorsque ce - lui, que j'aime, n'est pas, n'est pas au - près de moi.
 glaubt ich die Freu - de kaum. Der, der dies Herz er - wählet, wird bald in meiner Nä - he sein.

Animez un peu. I - Vom

dô - le de mon pe - re à mes vœux il souscrit, l'e -
 Va - ter aus er - koh - ren, mir zum künfti - gen Gemahl, hab

- poux, que je pré - fé - re est ce lui, qu'il choisit. Que
 ich ihm Treu geschwo - ren, ihm dem Man - ne meiner Wahl. Was

puis - je craindre en - co - re, je li - guo - re, je li - guo - re, mais je ge -
 mir - die Brust be - klemmet, und der Freu - de, und der Freu - de Wallung

- mis et me dis, je ge - mis et me dis
 hem - met, ach es flü - - stert so leis, so lei - se mir,

Lento.

a tempo.

A ce bonheur su - pré - me je n'ose a - jou - ter foi, lors - que celui, que j'ai - me,
 O wonne - volle Stun - de, umschmeichelt mich kein Traum? selbst des Gelieb - ten Mun - de,

n'est pas au - près de moi, lors - que celui, que j'ai - me, n'est pas, n'est pas auprès de
 glaubt ich die Freu - de kaum, der, den mein Herz er - wäh - let, was hält ihn noch so fern von

All^o ♩ = 112.

moi.
 mir?

Mais...
 Doch,

quand je vois Al - phonse, quel changement sou -
 seh' ich ihn, Al - fons, wie pochet da die

dain! Sa présen - ce m'an - nonce un plus heureux des - tin, son regard me ras -
 Brust! darf ich ihn, ihn nur schauen, mir selber un - be - wusst, weckt sein An - blick Ver -

su - re, l'i - vres - se la plus pu - re suc - cède à mon ef - froi. Ah
 - trau - en und Wonne oh - ne Zahl enden jedes Zweifels Qual. Ach

quand je vois Al - phon - se, quel chan - gement soudain! Sa présen - ce m'an -
 seh' ich ihn Al - fon - so, wie po - chet da die Brust! darf ich ihn, ihn nur

- non - - ce un plus heureux des - tin, son re - gard me ras - su - re, l'i -
 schau - en, mir sel - ber un - be - wusst, weckt sein An - blick Ver - trauen, ja sein

vres - se la plus pu - re suc - ce - de, suc - ce - de à mon ef - froi, non, non
An - blick weckt Ver - trauen, süs - se Lust schwellt die Brust und bannet den Schmerz, nein, nein,

plus d'effroi, non, non plus d'ef - froi
nein, kein Zweifel mehr, nur Ver - trau - en!

A ce bonheur su - prême a - lors ja - jou - te foi, dès que ce - lui, que
O won - ne - vol - le Stun - de, zur Wahrheit wird das Glück und zu dem schönsten

j'ai - me revient an - près de moi, dès que ce - lui, que j'ai - me re -
Bun - de, lacht mir der Lie - be Blick, und zu dem schönsten Bun - de

So
 ober
 So

vient au - près de
 lachet, mir lacht der Liebe

Moderato, ♩ = 120.

- vient, re - vient au - près de moi, dès que ce - lui, que
 la - chet mir der Lie - be Blick. Nein, nein, kein Zwei -

j'ai - - - me re - vient au - près de moi, dès que ce -
 - - - fel mehr, kein Zwei - - - fel mehr, ich darf dem

lui, que j'ai - - - me revient au - près de
 Theu - - - ren ganz ver -

moi, re - vient auprès de moi, au
 - - - trau'n, ich darf dem Theu - ren nun ganz ver - trau'n, ihm

ff

ff

près de ver-
ganz

près de moi, re - vient, re - -
ganz ver - trau'n, ich darf dem

vient au - près de moi, au - près de moi!
Theu - ren nun ver - trau'n, nun vertrau'n!

RITTA.
Calmez-vous je l'entends le voilà précé -
Ruhig nun, seht er naht, eilt herbei und ihm

de de tous nos jeunes gens.
folgt der Jugend muntre Schaar!

cresc:

20. All^o vivace.
♩. = 120.

First system of piano introduction, consisting of two staves (treble and bass). The music is in 6/8 time and features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *p*, *f p*, and *fx p*.

CHORUS d'hommes. CHOR der Männer.

Vocal entry for the first system, with lyrics in French and German. The music is in 6/8 time and features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *p* and *fx p*.

Enfans de la Si-ci - le sur la gondole a-gi - le, sur la gondole a-gi - le, venez em-
Nur auf du muntre Ju - gend, das Schiffchen ist be-rei - tet, zum frommen Werke schrei - tet, ein frischer

Second system of piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass). The music is in 6/8 time and features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *f p*, *fx p*, and *fx*.

Vocal entry for the second system, with lyrics in French and German. The music is in 6/8 time and features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *p* and *fx p*.

barquez vous, ve - nez a la cha - pel - le pri - er pour
Ostwind weht, er - lei - tet zur Ka - pel - le für Schön - heit

Third system of piano accompaniment, consisting of two staves (treble and bass). The music is in 6/8 time and features a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamic markings include *fx*.

la plus bel - le pour la plus belle et son é - poux. Enfans de
 und für Tu - gend er - wa - che dort ein laut Ge - bet. Nur auf du

la plus bel - le pour la plus belle et son é - poux. Enfans de
 und für Tu - gend er - wa - che dort ein laut Ge - bet. Nur auf du

und für Tu - gend er - wa - che dort ein laut Ge - bet. Nur auf du

la Si - ci - le sur la gondole a - gi - le, sur la gondole a - gi - le, venez em -
 muntre Ju - gend, das Schiffchen ist berei - tet, zum frommen Wer - ke schrei - tet, ein frischer

la Si - ci - le sur la gondole a - gi - le, sur la gondole a - gi - le, venez em -
 muntre Ju - gend, das Schiffchen ist berei - tet, zum frommen Wer - ke schrei - tet, ein frischer

muntre Ju - gend, das Schiffchen ist berei - tet, zum frommen Wer - ke schrei - tet, ein frischer

barquez vous ve - nez ve - nez enfans de la Si - ci - le em -
 Ostwind weht, nur auf nur auf das Schiff - chen ist be - rei - tet, der

barquez vous ve - nez ve - nez enfans de la Si - ci - le em -
 Ostwind weht, nur auf nur auf das Schiff - chen ist be - rei - tet, der

Ostwind weht, nur auf nur auf das Schiff - chen ist be - rei - tet, der

bar - quez vous ve - nez ve - nez enfans de la Si -
 Ost - wind weht, nur auf nur auf das Schiff - chen ist be -

bar - quez vous ve - nez ve - nez enfans de la Si -
 Ost - wind weht, nur auf nur auf das Schiff - chen ist be -

Ost - wind weht, nur auf nur auf das Schiff - chen ist be -

ci - le embar - quez vous, ve - nez em - bar - quez vous, ve - nez em - bar - quez
 rei - tet, der Ost - wind weht, nur auf zu Schiff, nur auf, nur auf zu Schiff, nur

ci - le embar - quez vous, ve - nez em - bar - quez vous, ve - nez em - bar - quez
 rei - tet, der Ost - wind weht, nur auf zu Schiff, nur auf, nur auf zu Schiff, nur

rei - tet, der Ost - wind weht, nur auf zu Schiff, nur auf, nur auf zu Schiff, nur

vous, ve - nez em - bar - quez vous.
 auf zu Schiff nur auf zu Schiff.

vous, ve - nez em - bar - quez vous.
 auf zu Schiff nur auf zu Schiff.

auf zu Schiff nur auf zu Schiff.

ALPHONSE.

Ô ma chère Camille le voilà
 Ach geliebte Camilla! es wäre

donc ce jour si longtemps attendu de l'éclat dont il brille que mon
 denn der lang-ersehnte Tag erwacht, der mir von Glanz umstrahlt, zum

cœur est ému.
 schönsten Glücke lacht!

Moderato. ♩ = 116.

ALPHONS.

Mes bons amis, par-tagez mon ivresse! dans ces atours, qu'on vous offre en mon nom du
 Ihr Freunde, all, theilet heut mein Entzücken! was man euch bot, nehmet was ich habe hin, was

peu, que j'ai, je vous fais l'abandon; ai-je besoin d'avoir d'autre richesse, ai-je be-
 könnte mehr meine Brust beglücken, als bei zufried-nen heitren Sinn bald der Theuren

soin d'avoir d'autre ri-chesse, puis qu'aujourd'hui je deviens son ma-ri, puis qu'aujourd'hui
 Gat-te sein, ihr Gatte sein, was könnte mehr meine Brust be-glücken, als heute

pp *ritenuto.* *à tempo.*

pp *cresc.*

pp *suivez le chant.* *à tempo.*

-hui je deviens son ma-ri, oui puis qu'aujourd'hui je deviens son mari, oui puis
 noch der Theuren Gat-te sein, als heute noch der Theu-ren Gatte zu sein, als heute

cresc.

mf *fx* *fx* *p*

qu'aujourd'hui je deviens son ma-ri.
 noch ihr Gat-te, ihr Gatte zu sein.

fx *fx* *ff*

Être heureux seul ne saurait me suf-fi-re,
 Mein Glück al-lein soll mir heut nicht ge-nü-gen,

vous soupi - rez, fil - lettes de vingt ans, ras - surez vous car à tous mes pré - sens j'en
sind eures Her - zens Wünsche nicht gestillt, in dieser Mäd - chen so freund - li - chen Zü - gen, les'

veux joindre un que votre cœur de - si - re, j'en veux joindre un que vo - tre cœur de - si - re, je veux aus -
ich was seh - nend die Brust er - füllt — ich les' was sehnd die Brust die Brust erfüllt, mein Glück al -
suivez le chant.

à tempo.

si vous donner un ma - ri, je veux aus - si vous donner un ma - ri, oui je
lein soll mir heut nicht ge - nü - gen, von meiner Hand empfängt bei - einen Mann, ja — ihr

veux aus - si — vous don - ner un ma - ri, oui — je veux aus - si — vous donner un ma -
Mädchen, ja — da empfängt ei - nen Mann, ja — ihr Mädchen ja — da empfängt einen

ri. Mann.

Un mari, un ma-ri, un mari, un ma-ri dans ses présens que de magni-fi-
 Einen Mann, einen Mann, einen Mann, einen Mann, das nenn ich doch die schönste al-ler

Un mari, un ma-ri, un mari, un ma-ri dans ses présens que de magni-fi-
 Einen Mann, einen Mann, einen Mann, einen Mann, das nenn ich doch die schönste al-ler

Un mari, un ma-ri, un mari, un ma-ri dans ses présens que de magni-fi-
 Einen Mann, einen Mann, einen Mann, einen Mann, das nenn ich doch die schönste al-ler

un mari, un ma-ri
 Einen Mann, einen Mann.

un mari, un ma-ri
 Einen Mann, einen Mann.

Einen Mann, einen Mann.

cen - ce que le fu-tur est ai-mable et ga-lant je sens que je l'aime da-
 Ga - ben, wie die - se Gü - te unser Herz entzückt, er weiss was Mädchen gerne

cen - ce que le fu-tur est ai-mable et ga-lant je sens que je l'aime da-
 Ga - ben, wie die - se Gü - te unser Herz entzückt, er weiss was Mädchen gerne

cen - ce que le fu-tur est ai-mable et ga-lant je sens que je l'aime da-
 Ga - ben, wie die - se Gü - te unser Herz entzückt, er weiss was Mädchen gerne

que le fu-tur est ga-
 wie diese Gü't un - ser

que le fu-tur est ga-
 wie diese Gü't un - ser

wie diese Gü't un - ser

van - ce vraiment, vraiment c'est un é-poux charmant vrai-ment c'est un époux char-
 ha - ben, er weiss wie schön ein Häubchen schmückt, er weiss er weiss wie schön ein Häubchen

van - ce vraiment, vraiment c'est un é-poux charmant vrai-ment c'est un époux char-
 ha - ben, er weiss wie schön ein Häubchen schmückt, er weiss er weiss wie schön ein Häubchen

van - ce vraiment, vraiment c'est un é-poux charmant vrai-ment c'est un époux char-
 ha - ben, er weiss wie schön ein Häubchen schmückt, er weiss er weiss wie schön ein Häubchen

- lant qu'il est ai - ma - ble vrai - - ment c'est un é - poux, un époux char -
 Herz entzückt, wie die - se Gü - - te, die - se Gü - te das Herz ent -

- lant qu'il est ai - ma - ble vrai - - ment un époux char -
 Herz entzückt, wie die - se Gü - - te un - ser Herz ent -

- lant qu'il est ai - ma - ble vrai - - ment un époux char -
 Herz entzückt, wie die - se Gü - - te un - ser Herz ent -

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a -
 schmückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be -

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a -
 schmückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be -

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a -
 schmückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be -

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a - gi - - le
 zückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be - rei - - tet,

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a - gi - - le
 zückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be - rei - - tet,

- mant, en - fans de la Si - ci - - le sur la gondole a - gi - - le
 zückt, nur auf du muntre Ju - - gend, das Schiffchen ist be - rei - - tet,

